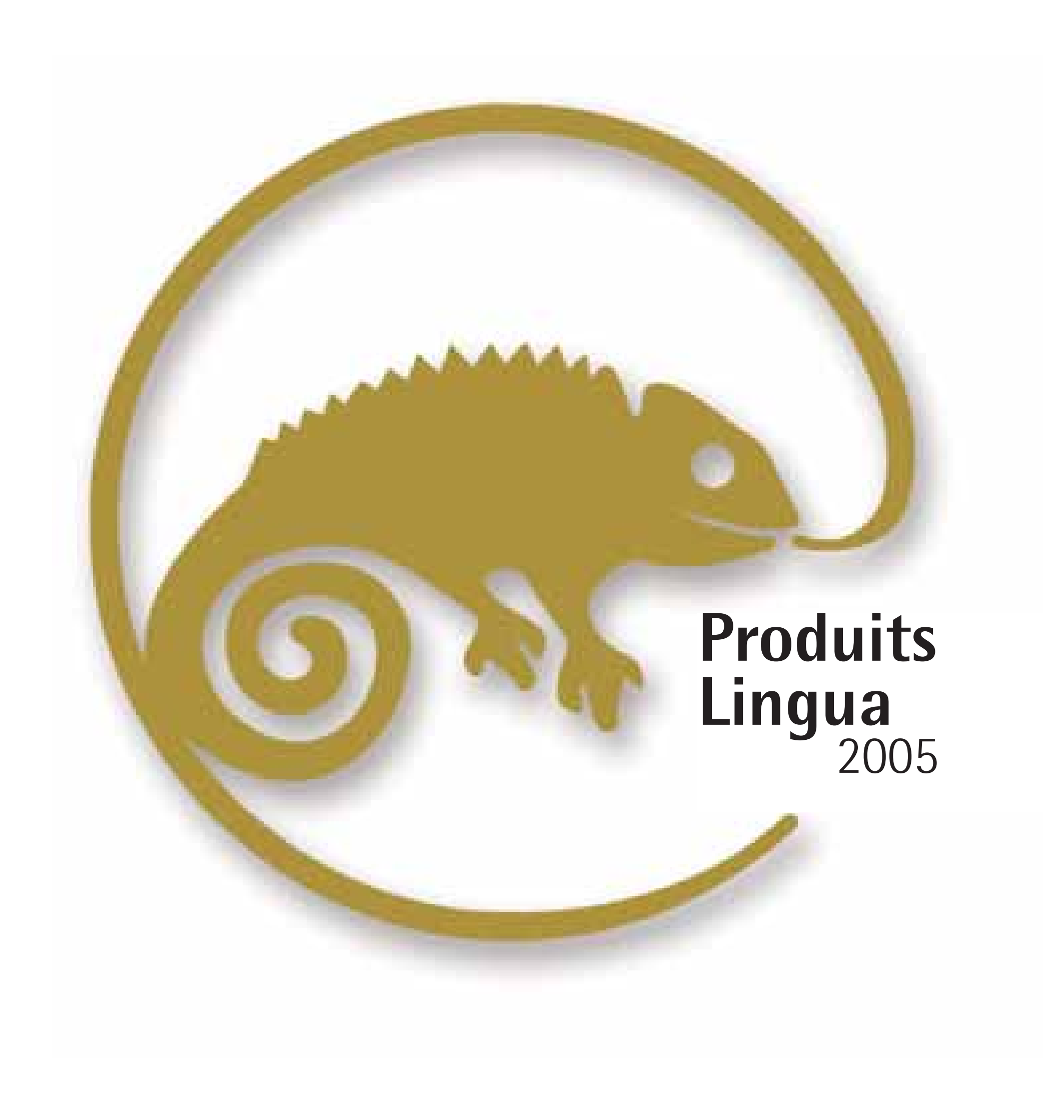


Produits Lingua 2005

Commission européenne

Europe Direct est un service destiné à vous aider à trouver des réponses aux questions que vous vous posez sur l'Union européenne.

Un nouveau numéro unique gratuit:
00 800 6 7 8 9 10 11

De nombreuses autres informations sur l'Union européenne sont disponibles sur l'internet via le serveur Europa (http://europa.eu.int).

Une fiche bibliographique figure à la fin de l'ouvrage.

Luxembourg: Office des publications officielles des Communautés européennes, 2005

ISBN: 92-894-8739-9

Printed in Belgium

IIMPRIMÉ SUR PAPIER BLANCHI CANS CHLORE


Produits
Lingua
2005

Table des matières

Bienvenue...

... dans cette édition de *Produits Lingua*.

Produits Lingua a été conçue dans le but de présenter certains des nombreux produits utiles à l'enseignement et à l'apprentissage des langues qui ont été développés avec le soutien de l'action Lingua de l'Union européenne.

La plupart des produits présentés dans cette édition concernent l'enseignement et l'apprentissage de langues moins répandues et moins enseignées. Il s'agit de l'une des principales priorités de l'action Lingua dont l'objectif est de promouvoir la grande diversité linguistique au sein de l'Europe et de permettre ainsi aux citoyens européens de mieux se comprendre et de mieux se respecter.

Nous espérons que cette brochure vous incitera à vous servir de certains de ces produits, tant pour l'enseignement des langues que pour leur apprentissage en autodidacte, et vous encouragera à les recommander à d'autres.

http://europa.eu.int/comm/education/programmes/socrates/lingua/products_en.html



Espagnol

«Tú y yo» et «Mi ciudad y mi colegio»

«Tú y yo» et «Mi ciudad y mi colegio» sont conçus pour aider le professeur généraliste de l'enseignement primaire à présenter la langue espagnole aux jeunes étudiants de l'école primaire en fonction de leurs intérêts, en mettant l'accent sur la «perception par l'enfant» de la vie quotidienne en Espagne moderne. Le cours est composé d'un module de démarrage et d'un module de suivi. Chaque module comprend une cassette vidéo de 60 minutes, un CD audio comportant du vocabulaire, un guide de prononciation pour le professeur, des chansons (en version chantée et en version «karaoké» — accompagnement musical uniquement) et un guide destiné au professeur comprenant des feuilles d'activité à photocopier pour les étudiants. Les utilisateurs sont encouragés à enregistrer leurs progrès dans le portfolio européen des langues. Chacune des trente sections est enrichie d'une documentation complémentaire et de liens internet destinés aux professeurs et aux élèves sur la page internet «Early Start». Le cours a pour but de familiariser les étudiants avec les sons et les modèles linguistiques de la langue espagnole avant de voir celle-ci écrite. Des éditions sur DVD du cours présenté sur cassette vidéo et deux CD-ROM interactifs comportant des jeux et des exercices pour le perfectionnement et le travail à domicile sont en préparation.

ISBN: Démarrage: 0-9536977-0-3
Suite: 0-9536977-3-8
Éditeur: Early Start Languages (Royaume-Uni)

Pour plus d'informations:

Early Start Languages
Europa House
7 Clanwilliam Road
Deal
Kent CT14 7BX
United Kingdom
Tél. (44-1304) 36 25 69
Fax (44-1304) 36 25 69
E-mail: orders@earlystart.co.uk
Internet: http://www.earlystart.co.uk

LINC

LINC propose un matériel sur CD-ROM pour l'apprentissage de la langue espagnole aux niveaux moyen et avancé. Les CD-ROM contiennent des séquences vidéo accompagnées d'une transcription et d'une présentation des questions sociales et culturelles se rapportant au thème de la séquence. Ces textes sont complétés par des centaines d'exercices de lecture, de rédaction, de compréhension à l'audition, de prononciation, de vocabulaire et de grammaire, ainsi que par un feed-back et des écrans d'aide pédagogiques.

Pour plus d'informations:

Kris Van De Poel
Universitaire Instelling Antwerpen
Universiteitsplein 1
B-2610 Antwerpen
Tél. (32-3) 820 27 88
Fax (32-3) 820 27 85
E-mail: centrum@ua.ac.be
Internet: http://webhost.ua.ac.be/linc/

Babelnet

Babelnet permet d'apprendre trois langues (anglais, français et espagnol) en utilisant un seul et même site internet. Le site propose aux utilisateurs des modules didactiques interactifs qui offrent des activités à différents niveaux, des «événements» de type concours qui stimulent la communication et favorisent le travail en commun entre divers participants européens, étudiants de différents niveaux et professeurs et un centre de ressources pour les professeurs et les étudiants, y compris du matériel pédagogique et des directives pour les modules susmentionnés.

Pour plus d'informations:

Ulrike Hofmann
Universität Salzburg
Akademiestraße 24
A-5020 Salzburg
Tél. (43-662) 80 44 44 92
Fax (43-662) 804 46 13
E-mail: ulrike.hofmann@sbg.ac.at
Internet: http://babelnet.sbg.ac.at/carlitos/

Galatea

Galatea a pour but de développer la connaissance des langues étrangères par le biais d'une approche contrastive de divers membres de la famille linguistique romane, notamment du français, de l'italien, du portugais et de l'espagnol. La méthode Galatea permet de développer la compréhension à la lecture et à l'audition dans les différentes langues en utilisant le potentiel cognitif de l'élève. Cette méthode est disponible en espagnol sur CD-ROM.

Pour plus d'informations:

Christian Degache
Université Stendhal-Grenoble III
1180, avenue Centrale — BP 25
F-38040 Grenoble Cedex 9
Tél. (33) 476 82 77 05
Fax (33) 476 82 43 95
E-mail: Christian.Degache@u-grenoble3.fr
Internet: http://www.generation5.fr/catalog/galatea_espagnol.asp

På rejse i spansk

Le CD-ROM pour débutants présente la langue espagnole à l'étudiant par une série de dix scénarios portant sur la culture et la vie quotidienne en Espagne. Ces scénarios sont soutenus par des exercices de grammaire. Le matériel est disponible en danois, français et italien.

ISBN: 87-7783-826-2
Éditeur: Forlaget Systime (Danemark)

Pour plus d'informations:

Systime A/S
Skt. Pauls Gade 25
DK-8000 Århus C
Tél. (45) 70 12 11 00
Fax (45) 70 12 11 05
E-mail: systime@systime.dk
Internet: http://www.systime.dk/international_titel_faggruppe.asp?faggruppeID=58



LINC

LINC propose un matériel sur CD-ROM pour l'apprentissage de la langue tchèque au niveau débutant. Les CD-ROM contiennent des séquences vidéo accompagnées d'une transcription et d'une présentation des questions sociales et culturelles se rapportant au thème de la séquence. Ces textes sont complétés par des centaines d'exercices de lecture, de rédaction, de compréhension à l'audition, de prononciation, de vocabulaire et de grammaire, ainsi que par un feed-back et des écrans d'aide pédagogiques.

Pour plus d'informations:

Kris Van De Poel
Universitaire Instelling Antwerpen
Universiteitsplein 1
B-2610 Antwerpen
Tél. (32-3) 820 27 88
Fax (32-3) 820 27 85
E-mail: centrum@ua.ac.be
Internet: http://webhost.ua.ac.be/linc/



Danish: a comprehensive grammar

Ce précis de grammaire est un ouvrage de référence complet et détaillé qui insiste sur les éléments linguistiques posant problèmes aux anglophones. Se concentrant sur des modèles linguistiques réels de la vie courante, cette grammaire est idéale pour les étudiants de l'enseignement supérieur et pour les adultes possédant un niveau de connaissance moyen à avancé. Cet ouvrage de 640 pages comprend des chapitres consacrés à la formation des mots, à la ponctuation et à l'orthographe.

ISBN: 0-415-08206-4
Éditeur: Routledge (Royaume-Uni)

Pour plus d'informations:

Routledge
11 New Fetter Lane
London EC4P 4EE
United Kingdom
Tél. (44-20) 78 42 20 89
Fax (44-20) 78 42 23 03
E-mail: sophie.oliver@routledge.co.uk
Internet: http://www.routledge.com

MULTIMEDIE-DANSK

«Multimedie-dansk» est un produit d'apprentissage des langues à distance destiné aux étudiants de niveau universitaire. Conçu pour les débutants, ce cours est composé d'un manuel (249 pages), de trois cassettes vidéo (durée totale: 5 h 30), de trois CD-ROM et d'une cassette audio (39 minutes). Les cassettes vidéo présentent des personnages célèbres de l'histoire danoise, tandis que les CD-ROM offrent à l'étudiant la possibilité d'apprendre la langue de manière interactive.

ISBN: Manuel: 87-23-04954-5
Cassettes vidéo: 87-23-04953-7
CD-ROM: 87-12-03710-9
Cassette audio: 87-23-04955-3
Éditeur: Gads Forlag (Danemark)

Pour plus d'informations:

Gads Forlag
Klosterstræde 9
DK-1157 København K
Tél. (45) 77 66 60 00
Fax (45) 77 66 60 01
E-mail: kundeservice@gads-forlag.dk
Internet: http://www.gad.dk

VINDUESVISKEREN

«Vinduesviskeren: 87 tekster om danskerne» est une anthologie de 87 textes consacrés au peuple danois. Elle aborde des sujets aussi variés que la santé, l'environnement et l'identité danoise. Cette méthode est composée d'un manuel (228 pages), d'un glossaire (62 pages) et de trois cassettes audio (durée totale: 3 heures). Tous les textes sont enregistrés sur les cassettes audio. Les textes sont écrits en danois, mais le glossaire contient une traduction en allemand des mots et expressions difficiles. Une courte introduction à l'analyse du texte est également donnée.

ISBN: 87-7783-596-4
Éditeur: Forlaget Systime (Danemark)

Pour plus d'informations:

Systime A/S
Skt. Pauls Gade 25
DK-8000 Århus C
Tél. (45) 70 12 11 00
Fax (45) 70 12 11 05
E-mail: systime@systime.dk

LINC

LINC propose un matériel multimédia sur CD-ROM pour l'apprentissage de la langue danoise à deux niveaux (moyen et avancé). Les CD-ROM contiennent des séquences vidéo accompagnées d'une transcription et d'une présentation des questions sociales et culturelles se rapportant au thème de la séquence. Ces textes sont complétés par des centaines d'exercices de lecture, de rédaction, de compréhension à l'audition, de prononciation, de vocabulaire et de grammaire, ainsi que par un feed-back et des écrans d'aide pédagogiques.

Pour plus d'informations:

Kris Van De Poel
Universitaire Instelling Antwerpen
Universiteitsplein 1
B-2610 Antwerpen
Tél. (32-3) 820 27 88
Fax (32-3) 820 27 85
E-mail: centrum@ua.ac.be
Internet: http://webhost.ua.ac.be/linc/



Allemand

3-2-1 LOS!

«3-2-1 Los!» est un cours d'allemand basé sur une cassette vidéo, qui est destiné à des enfants anglophones. Le but est de développer leur confiance afin de leur permettre de communiquer sans retenue avec des germanophones. Les vidéos mettent en scène des enfants allemands du même groupe d'âge que les étudiants qui parlent de leur vie et de leurs intérêts. Le cours est composé de trois parties comprenant chacune: un ouvrage contenant des instructions pour le professeur, des fiches de questions et réponses à photocopier et des feuilles d'exercice, une déclaration de profil (autoévaluation par les élèves) et un quiz; une cassette vidéo; une cassette audio contenant les textes de la piste sonore de la cassette vidéo, du vocabulaire supplémentaire, des phrases pour la gestion de la classe et des chansons.

ISBN: «3-2-1 Los! 1»: 1-873010-67-2
«3-2-1 Los! 2»: 1-873010-84-2
«3-2-1 Los! 3»: 1-873010-86-9
Éditeur: Early Start Languages (Royaume-Uni)

Pour plus d'informations:
Early Start Languages
Europa House
7 Clanwilliam Road
Deal
Kent CT14 7BX
United Kingdom
Tél. (44-1304) 36 25 69
Fax (44-1304) 36 25 69
E-mail: orders@earlystart.co.uk
Internet: http://www.earlystart.co.uk

Adventures of Hocus & Lotus

Ce cours a pour objectif d'enseigner les langues étrangères à des enfants en utilisant une approche de type narrative, basée sur des représentations, des minicomédies musicales et des livres d'images. Il est composé d'une série de modules destinés aux enseignants et aux enfants pour l'enseignement de l'anglais, du français, de l'allemand et de l'italien à trois niveaux. Le module destiné au professeur est composé d'un manuel d'instructions comportant des scripts présentés dans un format convenant à l'activité d'interprétation, d'une cassette audio sur laquelle un locuteur natif lit les scripts, de six ouvrages illustrés pour les travaux en classe, d'une cassette audio contenant les chansons des minicomédies musicales et d'un jeu de cartes. Le module destiné à l'élève est composé d'une cassette audio reprenant les chansons des minicomédies musicales et des livres illustrés.

ISBN: Professeur: 88-88677-00-3
Élève: 88-88677-03-8
Éditeur: DITI (Italie)

Pour plus d'informations:
DITI Srl
Via della Sforzesca, 1
I-00185 Roma
Tél. (39) 06 49 38 22 20
Fax (39) 06 49 38 22 20
E-mail: info@hocus-lotus.edu
Internet: http://www.hocus-lotus.edu/english/index.html

LINC

LINC propose un matériel multimédia sur CD-ROM pour l'apprentissage de la langue allemande aux niveaux moyen et avancé. Les CD-ROM contiennent des séquences vidéo accompagnées d'une transcription et d'une présentation des questions sociales et culturelles se rapportant au thème de la séquence. Ces textes sont complétés par des centaines d'exercices de lecture, de rédaction, de compréhension à l'audition, de prononciation, de vocabulaire et de grammaire, ainsi que par un feed-back et des écrans d'aide pédagogiques.

Pour plus d'informations:
Kris Van De Poel
Universitaire Instelling Antwerpen
Universiteitsplein 1
B-2610 Antwerpen
Tél. (32-3) 820 27 88
Fax (32-3) 820 27 85
E-mail: centrum@ua.ac.be
Internet: http://webhost.ua.ac.be/linc/

Euromobil

Euromobil est un programme multimédia sur CD-ROM avec divers liens vers l'internet pour l'apprentissage des langues et l'information linguistique. Il est destiné aux jeunes qui se rendent en Allemagne pour étudier. Euromobil a pour but de préparer les étudiants aux études et à la vie quotidienne dans le pays cible. Les exercices reposent sur un matériel audiovisuel tiré de situations réelles. Le site internet du projet fournit de plus amples informations et propose des exercices de démonstration ainsi que des liens vers des universités, des pays et des questions culturelles spécifiques. Le forum du site internet peut être utilisé tant pour les discussions que pour l'échange d'expériences sur la vie en tant qu'étudiant étranger.

Pour plus d'informations:

Sabine Ylönen
University of Jyväskylä
PL 35
FIN-40014 Jyväskylä
Tél. (358-14) 260 35 34
Fax (358-14) 260 35 21
E-mail: sabyl@cc.jyu.fi
Internet: http://www.solki.jyu.fi/english/publications/euromobil

Staging foreign language learning

Ce projet a pour but de développer, de commercialiser et de diffuser le matériel qui permet de «mettre en scène» l'apprentissage des langues étrangères. Dans ce contexte, la «mise en scène» désigne la présentation d'expériences d'apprentissage fructueuses sous la forme de représentations théâtrales par les étudiants et les professeurs. Les langues de base sont l'anglais et l'allemand. La méthode s'adresse avant tout à des étudiants de 10 à 16 ans, mais le matériel a été conçu de manière à attirer des apprenants en dehors du milieu scolaire. Le produit est composé de polycopiés, de feuilles d'exercice, d'une cassette vidéo, d'un CD-ROM et d'un accès à l'internet.

Pour plus d'informations:

Rolf-Peter Berndt
Niedersächsisches Landesinstitut für Lehrerfortbildung und Weiterbildung
Richthofenstraße 29
D-31137 Hildesheim
Tél. (49-5121) 70 83 90
Fax (49-5121) 70 83 92
E-mail: berndt@nibis.de
Internet: http://www.nibis.de/nli1/europa/index.php





Estonien

LINC

LINC propose un matériel multimédia sur CD-ROM pour l'apprentissage de la langue estonienne à trois niveaux (débutant, moyen et avancé). Les CD-ROM contiennent des séquences vidéo accompagnées d'une transcription et d'une présentation des questions sociales et culturelles se rapportant au thème de la séquence. Ces textes sont complétés par des centaines d'exercices de lecture, de rédaction, de compréhension à l'audition, de prononciation, de vocabulaire et de grammaire, ainsi que par un feed-back et des écrans d'aide pédagogiques.

Pour plus d'informations:
Kris Van De Poel
Universitaire Instelling Antwerpen
Universiteitsplein 1
B-2610 Antwerpen
Tél. (32-3) 820 27 88
Fax (32-3) 820 27 85
E-mail: centrum@ua.ac.be
Internet: http://webhost.ua.ac.be/linc/



Grec

GREEK: A COMPREHENSIVE GRAMMAR

Ce précis de grammaire grecque moderne, destiné aux anglophones, se concentre sur les modèles réels d'utilisation du grec contemporain. Cet ouvrage de 544 pages comprend une description de la phonologie et de l'écriture du grec moderne, un précis de morphologie, une syntaxe, quatre annexes et un glossaire de termes grammaticaux. Il est destiné aux élèves de l'enseignement supérieur qui étudient le grec moderne et convient pour la formation des adultes aux niveaux moyen et avancé.

ISBN: 0-415-10001-1
Éditeur: Routledge (Royaume-Uni)

Pour plus d'informations:
Routledge
11 New Fetter Lane
London EC4P 4EE
United Kingdom
Tél. (44-20) 78 42 20 89
Fax (44-20) 78 42 23 03
E-mail: sophie.oliver@routledge.co.uk
Internet: http://www.routledge.com

Asterias

«Asterias» apprend le grec moderne aux enfants de 6 à 15 ans (niveaux débutant, moyen, avancé I et avancé II) en se basant sur une méthode communicative enrichie par des chansons et des sketchs hauts en couleur et pleins d'humour. Les livres proposent des dialogues et d'autres textes courts, des exercices écrits et oraux développant la prononciation, l'accentuation et l'orthographe, la connaissance de l'alphabet grec, le vocabulaire et la grammaire, des chansons, des poèmes et des jeux. Chaque niveau comprend: un manuel de cours, un livre d'exercices, un guide pour le professeur, un CD de chansons, un CD de textes et trois lexiques (grec-anglais, grec-français, grec-espagnol). Trois autres lexiques existent également au niveau débutant: grec-allemand, grec-bulgare et grec-russe.

ISBN: «Asterias 1a & 1b»: 960-7307-10-0
«Asterias 2»: 960-7307-22-4
«Asterias 3»: 960-7307-30-5
«Asterias 4»: 960-7307-37-2
Éditeur: Neohel — Evangelia Georgantzi (Grèce)

Pour plus d'informations:
Neohel
Ag. Konstantinou 40 (B-45)
Maroussi
GR-15124 Athens
Tél. (30) 21 08 08 75 95
Fax (30) 21 06 10 42 84
E-mail: info@asteriasbooks.com
Internet: http://www.asteriasbooks.com/chi.htm

Modern greek for foreigners

Ce cours est destiné aux étudiants qui possèdent déjà une bonne connaissance du grec moderne et qui aimeraient en explorer la richesse par une étude détaillée des expressions, des idiomes, de la grammaire, de la syntaxe et de la structure linguistique, tout en se familiarisant avec l'histoire du peuple grec, ses traditions et sa civilisation. Le matériel de cours est composé des ouvrages suivants: un manuel de cours, un livre d'exercices et son livre de correction, des lexiques grec-anglais, grec-français et grec-espagnol et quatre cassettes audio.

ISBN: Livre 1 (débutant): 960-7307-00-3
Livre 2 (moyen): 960-7307-09-7
Livre 3 (avancé I): 960-7307-03-8
Livre 4 (avancé II): 960-7307-05-4
Éditeur: Neohel — Evangelia Georgantzi (Grèce)

Pour plus d'informations:
Neohel
Ag. Konstantinou 40 (B-45)
Maroussi
GR-15124 Athens
Tél. (30) 21 08 08 75 95
Fax (30) 21 06 10 42 84
E-mail: info@asteriasbooks.com
Internet: http://www.asteriasbooks.com/adult.htm

In the land of Aristotle

«In the land of Aristotle» est un cours de grec moderne (en grec, anglais et français) pour adultes. Sur des cassettes vidéo, des acteurs présentent la vie de tous les jours. Le cours inclut, au niveau débutant, un manuel, des instructions, un livre d'exercices et deux cassettes vidéo VHS, au niveau moyen, un manuel, des instructions, un livre d'exercices et deux cassettes vidéo VHS et, au niveau avancé, deux manuels et deux cassettes vidéo VHS.

ISBN: Manuel 1: 960-12-0436-9
Instructions 1: 960-12-0476-8
Exercices 1: 960-12-0428-8
Manuel 2: 960-12-0499-7
Instructions 2: 960-120502-0
Exercices 2: 960-12-0492-X
Manuel 3.1: 960-120556-X
Manuel 3.2: 960-12-0560-8
Éditeur: University Studio Press (Grèce)

Pour plus d'informations:
University Studio Press
Armenopoulou Str. 32
GR-54635 Thessaloniki
Tél. (30) 23 10 20 96 37
Fax (30) 23 10 21 66 47
E-mail: univstud@spark.net.gr
Internet: http://www.auth.gr/smg/en/v06.html

Artemis

Le cours de grec moderne Artemis se sert des nouvelles technologies pour promouvoir une approche communicative de l'enseignement de la langue en mettant l'accent sur la dimension culturelle. Destiné aux débutants, le matériel est basé sur des thèmes de la vie courante dans la Grèce contemporaine, y compris sa culture et ses traditions. Le projet a mis au point un manuel de cours pour l'étudiant accompagné d'un CD audio, un livre d'exercices et un livre pour le professeur, un DVD et une plate-forme internet. Ces deux derniers produits ont été intégrés dans le but de faciliter l'apprentissage ouvert et à distance en permettant aux utilisateurs finaux d'apprendre grâce au DVD et, en fonction de leurs besoins, de communiquer avec un professeur à distance.

Pour plus d'informations:

Eleni Malliou
Ellinogermaniki Agogi
D. Plakentias Avenue 25
GR-15234 Athens
Tél. (30) 21 06 03 25 50
Fax (30) 21 06 03 25 54
E-mail: malliou@ea.gr
Internet: http://www2.ellinogermaniki.gr/ep/artemis/contents.html

Ad-hoc.com

Le projet «Ad-hoc.com» a développé un outil multimédia d'apprentissage poussé des langues destiné aux voyageurs européens désireux d'acquérir certaines aptitudes linguistiques dans le but de communiquer avec les habitants du pays de leur destination. L'outil vise à présenter le contenu linguistique intégré dans un contexte culturel. L'application innovante des technologies de l'information et de la communication (TIC) dans «Ad-hoc.com» permet aux voyageurs d'accéder à l'internet grâce aux nouveaux systèmes de communication (PDA et GPRS – General Packet Radio Services). Ceux-ci permettent un transfert rapide des données (texte, son, image et vidéo) avec l'appareil mobile (téléphone ou ordinateur de poche) de l'utilisateur. Un manuel en ligne, qui fait office de professeur virtuel, a également été développé en guise de soutien.

Pour plus d'informations:

Eleni Malliou
Ellinogermaniki Agogi
D. Plakentias Avenue 25
GR-15234 Athens
Tél. (30) 21 06 03 25 50
Fax (30) 21 06 03 25 54
E-mail: malliou@ea.gr
Internet: http://www.ellinogermaniki.gr/ep/ad-hoc/



Anglais

LINC

LINC propose un matériel multimédia sur CD-ROM pour l'apprentissage de la langue anglaise à deux niveaux (moyen et avancé). Les CD-ROM contiennent des séquences vidéo accompagnées d'une transcription et d'une présentation des questions sociales et culturelles se rapportant au thème de la séquence. Ces textes sont complétés par des centaines d'exercices de lecture, de rédaction, de compréhension à l'audition, de prononciation, de vocabulaire et de grammaire, ainsi que par un feed-back et des écrans d'aide pédagogiques.

Pour plus d'informations:

Kris Van De Poel
Universitaire Instelling Antwerpen
Universiteitsplein 1
B-2610 Antwerpen
Tél. (32-3) 820 27 88
Fax (32-3) 820 27 85
E-mail: centrum@ua.ac.be
Internet: http://webhost.ua.ac.be/linc/

Adventures of Hocus & Lotus

Ce cours a pour objectif d'enseigner les langues étrangères à des enfants en utilisant une approche de type narrative, basée sur des représentations, des minicomédies musicales et des livres d'images. Il se compose d'une série de modules destinés aux enseignants et aux enfants pour l'enseignement de l'anglais, du français, de l'allemand et de l'italien à trois niveaux. Le module destiné au professeur est composé d'un manuel d'instructions comportant des scripts présentés dans un format convenant à l'activité d'interprétation, d'une cassette audio sur laquelle un locuteur natif lit les scripts, de six ouvrages illustrés pour les travaux en classe, d'une cassette audio contenant les chansons des minicomédies musicales et d'un jeu de cartes. Le module destiné à l'élève est composé d'une cassette audio reprenant les chansons des minicomédies musicales et des livres illustrés.

ISBN: Professeur: 88-88677-00-3
Élève: 88-88677-03-8
Éditeur: DITI (Italie)

Pour plus d'informations:

DITI Srl
Via della Sforzesca, 1
I-00185 Roma
Tél. (39) 06 49 38 22 20
Fax (39) 06 49 38 22 20
E-mail: info@hocus-lotus.edu
Internet: http://www.hocus-lotus.edu/english/index.html

Babelnet

Babelnet permet d'apprendre trois langues (anglais, français et espagnol) en utilisant un seul et même site internet. Le site propose aux utilisateurs des modules didactiques interactifs qui offrent des activités à différents niveaux, des «événements» de type concours qui stimulent la communication et favorisent le travail en commun entre divers participants européens, étudiants de différents niveaux et professeurs et un centre de ressources pour les professeurs et les étudiants, y compris du matériel pédagogique et des directives pour les modules susmentionnés.

Pour plus d'informations:

Maria Wiesinger
Universität Salzburg
Akademiestraße 24
A-5020 Salzburg
Tél. (43-662) 80 44 44 92
Fax (43-662) 804 46 13
E-mail: mwiesinger@hofgastein.sts.ac.at
Internet: http://babelnet.sbg.ac.at/themepark/

Euromobil

Euromobil est un programme multimédia sur CD-ROM avec divers liens vers l'internet pour l'apprentissage des langues et l'information linguistique. Il est destiné aux jeunes qui se rendent au Royaume-Uni pour étudier. Euromobil a pour but de préparer les étudiants aux études et à la vie quotidienne dans le pays cible. Les exercices reposent sur un matériel audiovisuel tiré de situations réelles (travaux dirigés, conférences, séminaires, examens). Le site internet du projet fournit de plus amples informations et propose des exercices de démonstration ainsi que des liens vers des universités, des pays et des questions culturelles spécifiques. Le forum du site internet peut être utilisé tant pour les discussions que pour l'échange d'expériences sur la vie en tant qu'étudiant étranger.

Pour plus d'informations:

Sabine Ylönen
University of Jyväskylä
PL 35
FIN-40014 Jyväskylä
Tél. (358-14) 260 35 34
Fax (358-14) 260 35 21
E-mail: sabyl@cc.jyu.fi
Internet: http://www.solki.jyu.fi/english/publications/euromobil

Staging foreign language learning

Ce projet a pour but de développer, de commercialiser et de diffuser le matériel qui permet de «mettre en scène» l'apprentissage des langues étrangères. Dans ce contexte, la «mise en scène» désigne la présentation d'expériences d'apprentissage fructueuses sous la forme de représentations théâtrales par les étudiants et les professeurs. Les langues de base sont l'anglais et l'allemand. La méthode s'adresse avant tout à des étudiants de 10 à 16 ans, mais le matériel a été conçu de manière à attirer des apprenants en dehors du milieu scolaire. Le produit est composé de polycopiés, de feuilles d'exercice, de documents imprimés, d'une cassette vidéo, d'un CD-ROM et d'un accès à l'internet.

Pour plus d'informations:

Rolf-Peter Berndt
Niedersächsisches Landesinstitut für Lehrerfortbildung und Weiterbildung
Richthofenstraße 29
D-31137 Hildesheim
Tél. (49-5121) 70 83 90
Fax (49-5121) 70 83 92
E-mail: berndt@nibis.de
Internet: http://www.nibis.de/nli1/europa/index.php



Français

LINC

LINC propose un matériel multimédia sur CD-ROM pour l'apprentissage de la langue française à deux niveaux (moyen et avancé). Les CD-ROM contiennent des séquences vidéo accompagnées d'une transcription et d'une présentation des questions sociales et culturelles se rapportant au thème de la séquence. Ces textes sont complétés par des centaines d'exercices de lecture, de rédaction, de compréhension à l'audition, de prononciation, de vocabulaire et de grammaire, ainsi que par un feed-back et des écrans d'aide pédagogiques.

Pour plus d'informations:

Kris Van De Poel
Universitaire Instelling Antwerpen
Universiteitsplein 1
B-2610 Antwerpen
Tél. (32-3) 820 27 88
Fax (32-3) 820 27 85
E-mail: centrum@ua.ac.be
Internet: http://webhost.ua.ac.be/linc/

Adventures of Hocus & Lotus

Ce cours a pour objectif d'enseigner les langues étrangères à des enfants en utilisant une approche de type narrative, basée sur des représentations, des minicomédies musicales et des livres d'images. Il est composé d'une série de modules destinés aux enseignants et aux enfants pour l'enseignement de l'anglais, du français, de l'allemand et de l'italien à trois niveaux. Le module destiné au professeur est composé d'un manuel d'instructions comportant des scripts présentés dans un format convenant à l'activité d'interprétation, d'une cassette audio sur laquelle un locuteur natif lit les scripts, de six ouvrages illustrés pour les travaux en classe, d'une cassette audio contenant les chansons des minicomédies musicales et d'un jeu de cartes. Le module destiné à l'élève est composé d'une cassette audio reprenant les chansons des minicomédies musicales et des livres illustrés.

ISBN: Professeur: 88-88677-00-3
Élève: 88-88677-03-8
Éditeur: DITI (Italie)

Pour plus d'informations:

DITI Srl
Via della Sforzesca, 1
I-00185 Roma
Tél. (39) 06 49 38 22 20
Fax (39) 06 49 38 22 20
E-mail: info@hocus-lotus.edu
Internet: http://www.hocus-lotus.edu/english/index.html

Babelnet

Babelnet permet d'apprendre trois langues (anglais, français et espagnol) en utilisant un seul et même site internet. Le site propose aux utilisateurs des modules didactiques interactifs qui offrent des activités à différents niveaux, des «événements» de type concours qui stimulent la communication et favorisent le travail en commun entre divers participants européens, étudiants de différents niveaux et professeurs et un centre de ressources pour les professeurs et les étudiants, y compris du matériel pédagogique et des directives pour les modules susmentionnés.

Pour plus d'informations:

Christian Ollivier
Universität Salzburg
Akademiestraße 24
A-5020 Salzburg
Tél. (43-662) 80 44 44 92
Fax (43-662) 804 46 13
E-mail: christian.ollivier@sbg.ac.at
Internet: http://babelnet.sbg.ac.at/canalreve/

Le français par les techniques théâtrales

Ce projet a développé une méthode d'enseignement des langues basée sur des techniques de communication théâtrale, qui se fondent sur l'implication émotionnelle et corporelle des étudiants pour encourager l'«apprentissage spontané». Les produits comprennent: un manuel d'introduction à la méthode; un livre d'exercices comprenant douze modules didactiques qui expliquent l'utilisation des techniques théâtrales dans l'apprentissage du français; une cassette vidéo présentant une scène filmée pour chaque unité didactique afin de montrer aux professeurs comment appliquer la méthode de l'apprentissage théâtral; un CD-ROM interactif contenant la scène vidéo et un hypertexte (lié à la vidéo); un site internet trilingue (français, italien et roumain), qui contient toutes les informations requises et permet de télécharger le manuel et le livre d'exercices.

Pour plus d'informations:

Giampiero de Cristofaro
Federazione Nazionale Insegnanti –
Centro di iniziativa per l'Europa
Tito Angelini, 19
I-80129 Napoli
Tél. (39) 08 15 78 82 95
Fax (39) 08 15 78 82 95
E-mail: fenice.eu@libero.it
Internet: http://www.edutheatre.it

Galatea (le français pour italophones)

Galatea a pour but de développer la connaissance des langues étrangères par le biais d'une approche contrastive de divers membres de la famille linguistique romane, notamment du français, de l'italien, du portugais et de l'espagnol. Spécialement conçu pour les italophones qui apprennent le français, ce CD-ROM permet de développer des aptitudes de compréhension écrite et orale en se servant du potentiel cognitif de l'élève.

Pour plus d'informations:

Marie Hédiard
Centro Do.Ri.F.-università
Via Cardinal Mistrangelo, 39/f
I-00167 Roma
E-mail: hediard@alphacom.it

Galatea (le français pour lusophones)

Galatea a pour but de développer la connaissance des langues étrangères par le biais d'une approche contrastive de divers membres de la famille linguistique romane. Spécialement conçu pour les personnes de langue maternelle portugaise qui apprennent le français, ce CD-ROM permet de développer des aptitudes de compréhension écrite et orale en se servant du potentiel cognitif de l'élève.

Pour plus d'informations:

Helena Araújo e Sá & Ana Isabel Andrade
Universidade de Aveiro
Campus de Santiago
P-3810-193 Aveiro
E-mail: smelo@dte.ua.pt

Galatea (le français pour hispanophones)

Galatea a pour but de développer la connaissance des langues étrangères par le biais d'une approche contrastive de divers membres de la famille linguistique romane. Spécialement conçu pour les hispanophones qui apprennent le français, ce CD-ROM permet de développer des aptitudes de compréhension écrite et orale en se servant du potentiel cognitif de l'élève.

Pour plus d'informations:

Manuel Antonio Tost Planet
Universitat Autònoma de Barcelona
Edifici A — Rectorat
E-08193 Barcelona
Tél. (34) 935 81 23 99
Fax (34) 935 81 20 00
E-mail: mtost@quiro.uab.es

På rejse i fransk

Un CD-ROM pour débutants qui présente le français à celui qui veut l'apprendre au moyen d'une série de dix scénarios portant sur la culture et la vie quotidienne en France, le tout complété par des exercices de grammaire. Le matériel est accessible en danois, italien ou espagnol.

ISBN: 87-7783-820-3
Éditeur: Forlaget Systime (Danemark)

Pour plus d'informations:

Systime A/S
Skt. Pauls Gade 25
DK-8000 Århus C
Tél. (45) 70 12 11 00
Fax (45) 70 12 11 05
E-mail: systime@systime.dk
Internet: http://www.systime.dk/international_titel_faggruppe.asp?faggruppeID=20





Italien

Italia 2000

«Italia 2000» propose douze leçons à étudier en autodidacte sur la base d'un matériel vidéo représentant des scènes de la vie courante. Il est conçu principalement dans le but d'étendre le vocabulaire et d'approfondir les aptitudes de compréhension et de production. Les thèmes vont de la vie quotidienne à la description d'un saint, en passant par l'école, le design, etc. Les exercices sont interactifs, et les exercices finaux de chaque unité incluent un autoenregistrement des réponses. Le cours est composé d'une disquette reprenant les exercices, d'une brochure expliquant quand utiliser ceux-ci, d'un manuel et d'un CD-ROM, ainsi que d'une cassette contenant les enregistrements vidéo.

ISBN: 88-09110-96-X
Éditeur: Giunti Multimedia (Italie)

Pour plus d'informations:

Giunti Multimedia Srl
Ripa di Porta Ticinese, 91
I-20143 Milano
Tél. (39) 028 39 33 74
Fax (39) 02 58 10 34 85
E-mail: informazioni@giunti.it
Internet: http://www.giunti.it/index.php3

Adventures of Hocus & Lotus

Ce cours a pour objectif d'enseigner les langues étrangères à des enfants en utilisant une approche de type narrative, basée sur des représentations, des minicomédies musicales et des livres d'images. Il est composé d'une série de modules destinés aux enseignants et aux enfants pour l'enseignement de l'anglais, du français, de l'allemand et de l'italien à trois niveaux. Le module destiné au professeur est composé d'un manuel d'instructions comportant des scripts présentés dans un format convenant à l'activité d'interprétation, d'une cassette audio sur laquelle un locuteur natif lit les scripts, de six ouvrages illustrés pour les travaux en classe, d'une cassette audio contenant les chansons des minicomédies musicales et d'un jeu de cartes. Le module destiné à l'élève est composé d'une cassette audio reprenant les chansons des minicomédies musicales et des livres illustrés.

ISBN: Professeur: 88-88677-00-3
Élève: 88-88677-03-8
Éditeur: DITI (Italie)

Pour plus d'informations:

DITI Srl
Via della Sforzesca, 1
I-00185 Roma
Tél. (39) 06 49 38 22 20
Fax (39) 06 49 38 22 20
E-mail: info@hocus-lotus.edu
Internet: http://www.hocus-lotus.edu/index.html

LINC

LINC propose un matériel multimédia sur CD-ROM pour l'apprentissage de la langue italienne au niveau moyen. Les CD-ROM contiennent des séquences vidéo accompagnées d'une transcription et d'une présentation des questions sociales et culturelles se rapportant au thème de la séquence. Ces textes sont complétés par des centaines d'exercices de lecture, de rédaction, de compréhension à l'audition, de prononciation, de vocabulaire et de grammaire, ainsi que par un feed-back et des écrans d'aide pédagogiques.

Pour plus d'informations:

Kris Van De Poel
Universitaire Instelling Antwerpen
Universiteitsplein 1
B-2610 Antwerpen
Tél. (32-3) 820 27 88
Fax (32-3) 820 27 85
E-mail: centrum@ua.ac.be
Internet: http://webhost.ua.ac.be/linc/

Parlando Italiano

Le projet «Parlando Italiano» a mis au point une méthode multimédia d'apprentissage de l'italien destinée aux étudiants du niveau secondaire ou suivant une formation professionnelle du second degré. Cette méthode offre une connexion homogène avec le monde réel des étudiants. Le matériel est composé d'un manuel, d'un livre d'exercices et d'un CD-ROM pour chaque niveau d'étude, d'une cassette vidéo et d'un guide d'étude.

Éditeur: Giunti Multimedia (Italie)

Pour plus d'informations:

Gianni Cammarota
Stichting ABC
Baarsjesweg 224
1058 AA Amsterdam
Nederland
Tél. (31-20) 799 00 10
Fax (31-20) 799 00 20
E-mail: GCammarota@stgabc.nl
Internet: http://www.stgabc.nl/index.html

Galatea

Galatea a pour but de développer la connaissance des langues étrangères par le biais d'une approche contrastive de divers membres de la famille linguistique romane, notamment du français, de l'italien, du portugais et de l'espagnol. La méthode Galatea permet de développer la compréhension à la lecture et à l'audition dans les différentes langues en utilisant le potentiel cognitif de l'élève. Cette méthode est disponible en italien sur CD-ROM.

Pour plus d'informations:

Christian Degache
Université Stendhal-Grenoble III
1180, avenue Centrale — BP 25
F-38040 Grenoble Cedex 9
Tél. (33) 476 82 77 05
Fax (33) 476 82 43 95
E-mail: Christian.Degache@u-grenoble3.fr
Internet: http://www.generation5.fr/catalog/galatea_italien.asp

Viaggio negli Italiani

«Voyage parmi les Italiens» est un cours multimédia d'apprentissage de la langue italienne qui vise à répondre aux besoins de communication des étudiants de mobilité en Italie. Il est disponible sur l'internet, sur CD-ROM et sous forme d'ouvrage imprimé de 200 pages. Le cours se concentre sur diverses attentes et divers stéréotypes, basé sur un questionnaire qui a été envoyé aux étudiants finlandais, italiens et slovènes. Il est structuré autour de quatre modules couvrant les contacts sociaux, l'apprentissage, la bureaucratie et la mobilité.

Pour plus d'informations:

Ariella Cuk
Leader — Lingua Formazione e Comunicazione
Salita di Gretta 34
I-34136 Trieste
Tél. (39) 04 04 42 58
Fax (39) 04 04 52 80 20
E-mail: leader_ts@iol.it
Internet: http://www.viaggioneglitaliani.it





Letton

LINC

LINC propose un matériel multimédia sur CD-ROM pour l'apprentissage de la langue lettonne à trois niveaux (débutant, moyen et avancé). Les CD-ROM contiennent des séquences vidéo accompagnées d'une transcription et d'une présentation des questions sociales et culturelles se rapportant au thème de la séquence. Ces textes sont complétés par des centaines d'exercices de lecture, de rédaction, de compréhension à l'audition, de prononciation, de vocabulaire et de grammaire, ainsi que par un feed-back et des écrans d'aide pédagogiques.

Pour plus d'informations:

Kris Van De Poel
Universitaire Instelling Antwerpen
Universiteitsplein 1
B-2610 Antwerpen
Tél. (32-3) 820 27 88
Fax (32-3) 820 27 85
E-mail: centrum@ua.ac.be
Internet: http://webhost.ua.ac.be/linc/



Lituanien

LINC

LINC propose un matériel multimédia sur CD-ROM pour l'apprentissage de la langue lituanienne à trois niveaux (débutant, moyen et avancé). Les CD-ROM contiennent des séquences vidéo accompagnées d'une transcription et d'une présentation des questions sociales et culturelles se rapportant au thème de la séquence. Ces textes sont complétés par des centaines d'exercices de lecture, de rédaction, de compréhension à l'audition, de prononciation, de vocabulaire et de grammaire, ainsi que par un feed-back et des écrans d'aide pédagogiques.

Pour plus d'informations:

Kris Van De Poel
Universitaire Instelling Antwerpen
Universiteitsplein 1
B-2610 Antwerpen
Tél. (32-3) 820 27 88
Fax (32-3) 820 27 85
E-mail: centrum@ua.ac.be
Internet: http://webhost.ua.ac.be/linc/



Hongrois

Euromobil

Euromobil est un programme multimédia sur CD-ROM avec divers liens vers l'internet pour l'apprentissage des langues et l'information linguistique. Il est destiné aux jeunes qui se rendent en Hongrie pour étudier. Euromobil a pour but de préparer les étudiants aux études et à la vie quotidienne dans le pays cible. Les exercices reposent sur un matériel audiovisuel tiré de situations réelles et semi-réelles. Le site internet du projet fournit de plus amples informations et propose des exercices de démonstration ainsi que des liens vers des universités, des pays et des questions culturelles spécifiques. Le forum du site internet peut être utilisé tant pour les discussions que pour l'échange d'expériences sur la vie en tant qu'étudiant étranger.

Pour plus d'informations:

Sabine Ylönen
University of Jyväskylä
PL 35
FIN-40014 Jyväskylä
Tél. (358-14) 260 35 34
Fax (358-14) 260 35 21
E-mail: sabyl@cc.jyu.fi
Internet: http://www.solki.jyu.fi/english/publications/euromobil

LINC

LINC propose un matériel multimédia sur CD-ROM pour l'apprentissage de la langue hongroise au niveau débutant. Les CD-ROM contiennent des séquences vidéo accompagnées d'une transcription et d'une présentation des questions sociales et culturelles se rapportant au thème de la séquence. Ces textes sont complétés par des centaines d'exercices de lecture, de rédaction, de compréhension à l'audition, de prononciation, de vocabulaire et de grammaire, ainsi que par un feed-back et des écrans d'aide pédagogiques.

Pour plus d'informations:

Kris Van De Poel
Universitaire Instelling Antwerpen
Universiteitsplein 1
B-2610 Antwerpen
Tél. (32-3) 820 27 88
Fax (32-3) 820 27 85
E-mail: centrum@ua.ac.be
Internet: http://webhost.ua.ac.be/linc/



Néerlandais

Go Dutch!

«Go Dutch!» est un cours pour l'apprentissage du néerlandais aux niveaux débutant à moyen. Il est essentiellement destiné aux étudiants. Présenté sur CD-ROM, le cours comprend des exercices pratiques dans les quatre aptitudes linguistiques qui sont présentées à l'aide de possibilités informatiques interactives. En dehors de l'introduction, le cours aborde cinq thèmes de la vie quotidienne. Chacun de ces thèmes inclut une partie vidéo et une partie audio, des récits en images, des liens vers des sites internet et des forums de discussion sur l'internet. L'utilisateur peut étudier chaque thème individuellement ou commencer par les situations les plus simples de chacun de ces thèmes pour évoluer vers les plus complexes. L'utilisateur peut également choisir une voie d'apprentissage idéale, l'acheminement vers l'élément suivant étant assuré par l'ordinateur. Le CD-ROM contient également un centre de ressources où l'utilisateur peut trouver du vocabulaire, une grammaire conventionnelle et une grammaire alternative, des aspects culturels et une explication sur les différentes fonctions de la langue. De nombreux exercices interactifs aideront l'utilisateur à mettre en pratique ce qu'il a appris.

ISBN: 90-6283-359-4
Éditeur: Coutinho (Pays-Bas)

Pour plus d'informations:

Coutinho
PO Box 333
1400 AH Bussum
Nederland
Tél. (31-35) 694 99 91
Fax (31-35) 694 71 65
E-mail: info@coutinho.nl
Internet: http://www.coutinho.nl/getfr.htm?/uitgaven/3594.htm

LINC

LINC propose un matériel multimédia sur CD-ROM pour l'apprentissage de la langue néerlandaise à deux niveaux (moyen et avancé). Les CD-ROM contiennent des séquences vidéo accompagnées d'une transcription et d'une présentation des questions sociales et culturelles se rapportant au thème de la séquence. Ces textes sont complétés par des centaines d'exercices de lecture, de rédaction, de compréhension à l'audition, de prononciation, de vocabulaire et de grammaire, ainsi que par un feed-back et des écrans d'aide pédagogiques.

Pour plus d'informations:

Kris Van De Poel
Universitaire Instelling Antwerpen
Universiteitsplein 1
B-2610 Antwerpen
Tél. (32-3) 820 27 88
Fax (32-3) 820 27 85
E-mail: centrum@ua.ac.be
Internet: http://webhost.ua.ac.be/linc/



Norvégien

LINC

LINC propose un matériel multimédia sur CD-ROM pour l'apprentissage de la langue norvégienne au niveau moyen. Les CD-ROM contiennent des séquences vidéo accompagnées d'une transcription et d'une présentation des questions sociales et culturelles se rapportant au thème de la séquence. Ces textes sont complétés par des centaines d'exercices de lecture, de rédaction, de compréhension à l'audition, de prononciation, de vocabulaire et de grammaire, ainsi que par un feed-back et des écrans d'aide pédagogiques.

Pour plus d'informations:

Kris Van De Poel
Universitaire Instelling Antwerpen
Universiteitsplein 1
B-2610 Antwerpen
Tél. (32-3) 820 27 88
Fax (32-3) 820 27 85
E-mail: centrum@ua.ac.be
Internet: http://webhost.ua.ac.be/linc/



Polonais

LINC

LINC propose un matériel multimédia sur CD-ROM pour l'apprentissage de la langue polonaise au niveau débutant. Les CD-ROM contiennent des séquences vidéo accompagnées d'une transcription et d'une présentation des questions sociales et culturelles se rapportant au thème de la séquence. Ces textes sont complétés par des centaines d'exercices de lecture, de rédaction, de compréhension à l'audition, de prononciation, de vocabulaire et de grammaire, ainsi que par un feed-back et des écrans d'aide pédagogiques.

Pour plus d'informations:

Kris Van De Poel
Universitaire Instelling Antwerpen
Universiteitsplein 1
B-2610 Antwerpen
Tél. (32-3) 820 27 88
Fax (32-3) 820 27 85
E-mail: centrum@ua.ac.be
Internet: http://webhost.ua.ac.be/linc/



Portugais

Bem-vindo

«Bem-vindo» est un cours destiné aux étudiants de l'enseignement secondaire (de 15 à 18 ans) qui n'ont aucune connaissance préliminaire du portugais. Le cours utilise, pour enseigner le portugais, une méthode de communication composée d'un manuel, d'un livre d'exercices, d'un livre destiné au professeur et d'un jeu de cinq CD de 50 minutes correspondant au livre d'exercices. Le manuel se concentre sur les aspects de la vie quotidienne des adolescents au Portugal.

ISBN: Bem-vindo 1 «Livro de Textos»: 972-757-088-7
Bem-vindo 1 «Livro de trabalho I»: 972-757-091-7
Bem-vindo 1 «Livro do Professor»: 972-757-116-6
Bem-vindo 1 «CD áudio» (5 CD): 972-757-117-4
Éditeur: LIDEL (Portugal)

Pour plus d'informations:
LIDEL – Edições Técnicas Lda.
Rua D. Estefânia, 183 r/c Dto.
P-1049-057 Lisboa
Tél. (351) 213 51 14 42
Fax (351) 213 57 78 27
E-mail: depinternational@lidel.pt
Internet: http://www.lidel.pt

Crescer no Douro

«Crescer no Douro» est un documentaire vidéo (disponible aux formats VHS et SECAM) qui s'adresse à la fois aux lusophones et aux personnes qui étudient le portugais en tant que langue étrangère et disposent d'une connaissance moyenne à avancée de la langue. Le documentaire présente, dans une diversité d'accents et de contextes culturels, des dialogues structurés abordant l'importance de la vigne pour l'économie portugaise. La vidéo est accompagnée d'une transcription ainsi que de certaines astuces pour son exploitation au niveau académique.

ISBN: 972-757-057-7
Éditeur: LIDEL (Portugal)

Pour plus d'informations:
LIDEL – Edições Técnicas Lda.
Rua D. Estefânia, 183 r/c Dto.
P-1049-057 Lisboa
Tél. (351) 213 51 14 42
Fax (351) 213 57 78 27
E-mail: depinternational@lidel.pt
Internet: http://www.lidel.pt

Olhar Coimbra

«Olhar Coimbra» est un documentaire vidéo (disponible aux formats VHS et SECAM) qui est destiné aussi bien aux étudiants lusophones qu'aux personnes qui étudient le portugais en tant que langue étrangère et disposent d'une connaissance intermédiaire à avancée de la langue. Le documentaire présente, dans une diversité d'accents et de contextes culturels, des dialogues structurés portant sur les traditions académiques de l'université de Coimbra. La vidéo est accompagnée d'une transcription ainsi que de certaines astuces pour son exploitation au niveau académique.

ISBN: 972-757-064-X
Éditeur: LIDEL (Portugal)

Pour plus d'informations:
LIDEL – Edições Técnicas Lda.
Rua D. Estefânia, 183 r/c Dto.
P-1049-057 Lisboa
Tél. (351) 213 51 14 42
Fax (351) 213 57 78 27
E-mail: depinternational@lidel.pt
Internet: http://www.lidel.pt

Amar o Mar

«Amar o Mar» est un documentaire vidéo (disponible aux formats VHS et SECAM) qui s'adresse aussi bien aux étudiants lusophones qu'aux personnes qui étudient le portugais en tant que langue étrangère et disposent d'une connaissance intermédiaire ou avancée de la langue. Le documentaire présente, dans une diversité d'accents et de contextes culturels, des dialogues structurés portant sur l'importance de la pêche pour l'économie portugaise. La vidéo est accompagnée d'une transcription ainsi que de certaines astuces pour son exploitation au niveau académique.

ISBN: 972-757-008-9
Éditeur: LIDEL (Portugal)

Pour plus d'informations:

LIDEL — Edições Técnicas Lda.
Rua D. Estefânia, 183 r/c Dto.
P-1049-057 Lisboa
Tél. (351) 213 51 14 42
Fax (351) 213 57 78 27
E-mail: depinternational@lidel.pt
Internet: http://www.lidel.pt

LINC

LINC propose un matériel multimédia sur CD-ROM pour l'apprentissage de la langue portugaise aux niveaux moyen et avancé. Les CD-ROM contiennent des séquences vidéo accompagnées d'une transcription et d'une présentation des questions sociales et culturelles se rapportant au thème de la séquence. Ces textes sont complétés par des centaines d'exercices de lecture, de rédaction, de compréhension à l'audition, de prononciation, de vocabulaire et de grammaire, ainsi que par un feed-back et des écrans d'aide pédagogiques.

Pour plus d'informations:

Kris Van De Poel
Universitaire Instelling Antwerpen
Universiteitsplein 1
B-2610 Antwerpen
Tél. (32-3) 820 27 88
Fax (32-3) 820 27 85
E-mail: centrum@ua.ac.be
Internet: http://webhost.ua.ac.be/linc/

Português (inter)acção

Ce projet a mis au point un matériel interactif pour l'apprentissage de la langue, qui est destiné aux utilisateurs ne pouvant disposer des services d'un professeur de portugais dûment formé. Ces cours sont basés sur les niveaux B2 et B3 du cadre de référence européen commun et sont disponibles sur CD-ROM. Les cours forment un programme d'autodidactisme hautement interactif de niveaux de difficulté variables.

ISBN: 972-757-285-5
Éditeur: LIDEL (Portugal)

Pour plus d'informations:

LIDEL — Edições Técnicas Lda.
Rua D. Estefânia, 183 r/c Dto.
P-1049-057 Lisboa
Tél. (351) 213 51 14 42
Fax (351) 213 57 78 27
E-mail: depinternational@lidel.pt
Internet: http://www.lidel.pt

Galatea

Galatea a pour but de développer la connaissance des langues étrangères par le biais d'une approche contrastive de divers membres de la famille linguistique romane, notamment du français, de l'italien, du portugais et de l'espagnol. La méthode Galatea permet de développer la compréhension à la lecture et à l'audition dans les différentes langues en utilisant le potentiel cognitif de l'élève. Cette méthode est disponible en portugais sur CD-ROM.

Pour plus d'informations:

Christian Degache
Université Stendhal-Grenoble III
1180, avenue Centrale — BP 25
F-38040 Grenoble Cedex 9
Tél. (33) 476 82 77 05
Fax (33) 476 82 43 95
E-mail: Christian.Degache@u-grenoble3.fr
Internet: http://www.generation5.fr/catalog/galatea_portugais.asp



Roumain

LINC

LINC propose un matériel multimédia sur CD-ROM pour l'apprentissage de la langue roumaine au niveau débutant. Les CD-ROM contiennent des séquences vidéo accompagnées d'une transcription et d'une présentation des questions sociales et culturelles se rapportant au thème de la séquence. Ces textes sont complétés par des centaines d'exercices de lecture, de rédaction, de compréhension à l'audition, de prononciation, de vocabulaire et de grammaire, ainsi que par un feed-back et des écrans d'aide pédagogiques.

Pour plus d'informations:

Kris Van De Poel
Universitaire Instelling Antwerpen
Universiteitsplein 1
B-2610 Antwerpen
Tél. (32-3) 820 27 88
Fax (32-3) 820 27 85
E-mail: centrum@ua.ac.be
Internet: http://webhost.ua.ac.be/linc/



Finnois

LINC

LINC propose un matériel multimédia sur CD-ROM pour l'apprentissage de la langue finnoise au niveau moyen. Les CD-ROM contiennent des séquences vidéo accompagnées d'une transcription et d'une présentation des questions sociales et culturelles se rapportant au thème de la séquence. Ces textes sont complétés par des centaines d'exercices de lecture, de rédaction, de compréhension à l'audition, de prononciation, de vocabulaire et de grammaire, ainsi que par un feed-back et des écrans d'aide pédagogiques.

Pour plus d'informations:

Kris Van De Poel
Universitaire Instelling Antwerpen
Universiteitsplein 1
B-2610 Antwerpen
Tél. (32-3) 820 27 88
Fax (32-3) 820 27 85
E-mail: centrum@ua.ac.be
Internet: http://webhost.ua.ac.be/linc/

EUROMOBIL

Euromobil est un programme multimédia sur CD-ROM avec divers liens vers l'internet pour l'apprentissage des langues et l'information linguistique. Il est destiné aux jeunes qui se rendent en Finlande pour étudier. Euromobil a pour but de préparer les étudiants aux études et à la vie quotidienne dans le pays cible. Les exercices reposent sur un matériel audiovisuel tiré de situations réelles. Le site internet du projet fournit de plus amples informations et propose des exercices de démonstration ainsi que des liens vers des universités, des pays et des questions culturelles spécifiques. Le forum du site internet peut être utilisé tant pour les discussions que pour l'échange d'expériences sur la vie en tant qu'étudiant étranger.

Pour plus d'informations:

Sabine Ylönen
University of Jyväskylä
PL 35
FIN-40014 Jyväskylä
Tél. (358-14) 260 35 34
Fax (358-14) 260 35 21
E-mail: sabyl@cc.jyu.fi
Internet: http://www.solki.jyu.fi/english/publications/euromobil



Suédois

LINC

LINC propose un matériel multimédia sur CD-ROM pour l'apprentissage de la langue suédoise à deux niveaux (moyen et avancé). Les CD-ROM contiennent des séquences vidéo accompagnées d'une transcription et d'une présentation des questions sociales et culturelles se rapportant au thème de la séquence. Ces textes sont complétés par des centaines d'exercices de lecture, de rédaction, de compréhension à l'audition, de prononciation, de vocabulaire et de grammaire, ainsi que par un feed-back et des écrans d'aide pédagogiques.

Pour plus d'informations:

Kris Van De Poel
Universitaire Instelling Antwerpen
Universiteitsplein 1
B-2610 Antwerpen
Tél. (32-3) 820 27 88
Fax (32-3) 820 27 85
E-mail: centrum@ua.ac.be
Internet: http://webhost.ua.ac.be/linc/

Distanskurs i Svenska

Ce produit vous permet d'étudier le suédois en tant que langue étrangère en vous servant d'un cours à distance disponible sur l'internet, tout en bénéficiant du soutien d'un professeur. Le cours de niveau universitaire fournit une connaissance de base parlée et écrite de la langue suédoise et permet de comprendre la culture et la société suédoise. La plus grande partie du matériel se trouve sur l'internet et a été écrit et adapté en pensant spécialement à ce moyen de communication. Des exercices de prononciation, des chansons, des clips vidéo et d'autres choses encore sont proposés à la fois sur CD-ROM et sur papier. Le cours est subdivisé en six modules et adapté au nombre d'heures que les intéressés sont disposés à consacrer à l'étude de la langue. Pour vous aider, vous avez accès à WebCT, une plateforme éducative spécialement adaptée à l'apprentissage à distance. Vous pouvez communiquer avec votre professeur et vos compagnons d'étude par la messagerie électronique et les salons virtuels, et vous entretenez un contact virtuel avec des étudiants suédois qui suivent des cours de langue étrangère correspondants en Suède. Le cours sur l'internet se termine par un examen et débouche sur la délivrance d'un certificat d'aptitude en suédois en tant que langue étrangère.

Pour plus d'informations:

Monika Wirkkala
Svenska institutet
Box 7434
S-103 91 Stockholm
Tél. (46-8) 453 78 00
Fax (46-8) 20 72 48
E-mail: mw@si.se
Internet: http://www.si.se/templates/CommonPage.aspx?id=610



Multilingue

Dialang

Dialang propose des tests judicieusement élaborés et validés vous permettant d'évaluer vos connaissances linguistiques. En retour, vous recevez un feed-back et des conseils d'experts qui vous permettront de progresser. Ce module propose également des activités d'autoévaluation qui sont validées scientifiquement, puisqu'il est largement admis que la capacité de juger de son propre niveau de connaissance est une partie importante de l'apprentissage d'une langue. Développé conjointement par plus de vingt institutions européennes, Dialang est le premier système d'évaluation linguistique d'envergure qui soit basé sur le cadre de référence européen commun du Conseil de l'Europe. Vous avez la possibilité de tester par écrit votre compréhension à la lecture, votre compréhension à l'audition, vos connaissances grammaticales et votre richesse de vocabulaire dans les quatorze langues suivantes: allemand, anglais, danois, espagnol, finnois, français, grec, irlandais, islandais, italien, néerlandais, norvégien, portugais et suédois. Vous pouvez également choisir de recevoir les instructions et le feed-back dans n'importe laquelle de ces langues.

Pour plus d'informations:

Wolfgang Mackiewicz
Freie Universität Berlin
Habelschwerdter Allee 45
D-14195 Berlin
Tél. (49-30) 83 85 45 01
Fax (49-30) 83 85 37 17
E-mail: erasmspr@zedat.fu-berlin.de
Internet: http://www.dialang.org/intro.htm

47 Modern European short stories

Il s'agit d'une anthologie composée de 47 récits provenant de quinze pays européens, rédigés dans douze langues, avec un avant-propos, un épilogue, une biographie et des notes contextuelles. Un CD-ROM regroupe les récits dans les douze langues, représentant un volume total de 457 textes. Vous avez la possibilité d'écouter certains récits dans différentes langues et de lire des informations sur les auteurs.

ISBN: 87-7783-417-8
Éditeur: Forlaget Systime A/S (Danemark)

Pour plus d'informations:

Systime A/S
Skt. Pauls Gade 25
DK-8000 Århus C
Tél. (45) 70 12 11 00
Fax (45) 70 12 11 05
E-mail: systime@systime.dk
Internet: http://www.systime.dk/titel.asp?udgivelseid=1531

Iglo

IGLO (Intercomprehension in Germanic Languages Online) a développé un cours basé sur l'internet qui est axé sur la compréhension multilingue. Il couvre sept langues germaniques: l'allemand, l'anglais, le danois, l'islandais, le néerlandais, le norvégien et le suédois. IGLO s'adresse à tout adulte dont la langue maternelle est l'une des langues figurant ci-dessus, qui souhaite acquérir une compétence partielle passive (compréhension à la lecture) d'une ou de plusieurs des autres langues. Dans une moindre mesure, il s'adresse également aux philologues et linguistes désireux d'étudier les aspects comparatifs de ces langues. Le cours permet l'étude en autodidacte sur la base de textes de divers niveaux de difficulté. Tous les textes ont une interrelation. L'utilisateur a ainsi le choix entre 42 paires de langues. Les textes s'accompagnent d'explications grammaticales, syntactiques et phonologiques, de listes de vocabulaire et d'exercices de compréhension.

Pour plus d'informations:

Peter Svenonius
Dept. of Linguistics
University of Tromsø
N-9037 Tromsø
Tél. (47) 77 64 54 08
Fax (47) 77 64 56 25
E-mail: Peter.Svenonius@hum.uit.no
Internet: http://tea.fernuni-hagen.de/Iglo/Install/kurs/Ressourcen/start.htm

Sigurd

Sigurd vise à mettre en évidence les similitudes linguistiques entre les différentes langues germaniques parlées en Europe, notamment entre l'allemand, l'anglais, le bas-saxon, le néerlandais, le norvégien et le suédois. Les activités se déroulent par le biais d'un portail internet qui fonctionne comme une base de ressources et offre une présentation du projet. Le portail Sigurd propose un recueil de contes germaniques et d'autres textes linguistiques et historiques, ainsi que des informations sur la linguistique germanique. Il inclut également des discussions sur la méthodologie et la façon d'aider l'étudiant à adopter une attitude plus positive face à l'apprentissage d'une autre langue germanique. Les principaux groupes cibles sont les étudiants et professeurs de l'enseignement secondaire.

Pour plus d'informations:

Grethe Haugøy
VOX
PO Box 6139
Etterstad
N-0602 Oslo
Tél. (47) 23 38 13 00
Fax (47) 23 38 13 01
E-mail: grethe.haugoy@vox.no
Internet: http://www.statvoks.no/sigurd

Autres informations sur Lingua

Qui contacter?

Commission européenne:

Lingua
E-mail: EAC-Lingua@cec.eu.int
Internet:
http://europa.eu.int/comm/education/programmes/socrates/lingua/index_fr.html

Bureau d'assistance technique Socrates, Leonardo et «Jeunesse»:
http://www3.socleoyouth.be/static/en/overview/lingua_overview.htm

Pour de plus amples informations sur les actions de la Commission au profit de l'enseignement et de l'apprentissage des langues, ainsi que sur les langues parlées en Europe, veuillez consulter notre site Internet multilingue à l'adresse: http://europa.eu.int/comm/education/languages/index.html

Lingua Community

La circulaire trimestrielle «Lingua Community» offre aux coordinateurs de projets Lingua et aux coordinateurs de projets qui bénéficient d'un appui financier au titre d'autres projets européens la possibilité de décrire leurs travaux dans leurs propres mots. Elle s'adresse à toute personne intéressée par l'initiative Lingua (ou par l'enseignement et l'apprentissage des langues d'une manière générale), mais aussi et surtout aux personnes qui sont partenaires dans des projets Lingua ou envisagent d'introduire prochainement une demande de fonds Lingua.

Internet:
http://europa.eu.int/comm/education/programmes/socrates/lingua/community_en.html

Commission européenne

Produits Lingua 2005

Luxembourg: Office des publications officielles des Communautés européennes

2005 — 30 p. — 16,2 x 22,9 cm

ISBN 92-894-8739-9



NC-AG-04-001-FR-C

Office des publications
Publications.eu.int

